

Кинай М.

Русско-японская война

Том 1

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
М11

М11 **М. К.**
Русско-японская война: Том 1 / Кинай М. – М.: Книга по Требованию, 2022. –
451 с.

ISBN 978-5-519-89011-3

ISBN 978-5-519-89011-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Отъ переводчика.

Относительно предлагаемаго перевода японской книги считаю себя обязаннымъ сказать слѣдующее. Раньше всего я стремился возможно ближе держаться подлинника; поэтому *завѣдомыя* для меня ошибки въ названіяхъ нашихъ войсковыхъ частей и начальниковъ я оставилъ безъ исправленія, руководствуясь тѣмъ, что русскому военному читателю все равно вполнѣ ясно будетъ о комъ идетъ рѣчь,—если, напримѣръ, говорится о командирѣ 10 корпуса «генералѣ Сфучевскомъ», «1-мъ Вельфнежинскомъ» (Верхнеудинскомъ) казачьемъ полку и т. п.

Точно также я не счелъ себя вправѣ измѣнять и дополнять въ официальныхъ донесеніяхъ нашихъ бывшихъ противниковъ то, что у нихъ перевернуто относительно организаціи нашихъ вооруженныхъ силъ: вѣдь мы такъ щедро бичуемъ наши штабы за то, что они мало знали о противникѣ; любопытно поэтому посмотрѣть, какова была точность свѣдѣній о нашей арміи, которыми располагала японская главная квартира.

Весьма трудную задачу при переводѣ книги

представлялъ собою вопросъ о транскрипціи названій деревень и разныхъ другихъ мѣстныхъ предметовъ: и съ китайскими-то названіями не мало муки, какъ это хорошо извѣстно участникамъ минувшей войны,—но кое-какъ мы уже свыклись съ этимъ затрудненіемъ; англійскія названія также не трудно осилить, имѣя въ рукахъ англійскую карту. А тутъ названія ни китайскія, ни англійскія, а въ большинствѣ случаевъ совершенно неизвѣстныя намъ названія *японскія*. Тѣмъ не менѣе читателю не трудно установить названія, о которыхъ упоминается въ телеграммахъ, при тщательномъ сопоставленіи ихъ съ нашими 2-хъ верстными картами театра дѣйствій. Мы же оставили ихъ безъ измѣненій въ виду того, что пришлось бы переименовать почти всѣ, безъ исключенія, географическія названія.

Наконецъ, русскому читателю необходимо еще имѣть въ виду нѣкоторыя особенности въ японской номенклатурѣ разныхъ частей дѣйствующихъ армій во время сраженія: встрѣчаются, напримѣръ, такія сложныя на нашъ взглядъ названія, какъ «дѣйствія *лѣваго фланга правой колонны главныхъ силъ* армій»... И въ этомъ случаѣ, конечно, я воздерживался отъ всякихъ упрощеній.

Вообще, официальные донесенія японскихъ главнокомандующихъ морскими и сухопутными силами, посылавшіяся на имя императора, пред-

ставляются мнѣ имѣющими чисто документальный, протокольный характеръ; и я считалъ себя обязаннымъ оставить ихъ въ неприкосновенномъ видѣ какъ въ отношеніи приводимыхъ въ нихъ названій, такъ даже и въ отношеніи стилистики. Для насъ, русскихъ читателей, важнѣе всего знать, какъ по этимъ телеграммамъ *рисовалась обстановка на театрѣ войны* японскимъ главнокомандующимъ во время самихъ боевыхъ дѣйствій, когда посылались донесенія. Впрочемъ, не мало поучительнаго выносишь даже изъ стилистики этихъ донесеній, проникнутыхъ сдержанностью и скромностью, чуждыхъ всякихъ преувеличеній и помпезности,—для которыхъ у японцевъ вѣдь было не мало случаевъ въ минувшую войну, когда счастье и удача такъ любовно сопутствовали ихъ оружію.

Числа мѣсяца оставлены вездѣ *по новому* стилю.

М. Трулевъ.

Ч А С Т Ь І.

Дѣйствія на морѣ.

8 февраля—31 декабря

1904 г.

Объявленіе войны.

(Опубликовано въ Токио 10-го февраля 1904 г.)

Мы, Милостью Неба, Императоръ Японіи, сидящій на тронѣ, занятомъ съ незапамятныхъ временъ одной и той же династіей, симъ объявляемъ всѣмъ нашимъ вѣрнымъ и храбрымъ подданнымъ:

Мы объявляемъ войну Россіи и приказываемъ нашимъ Арміи и флоту всѣми вооруженными силами начать враждебныя дѣйствія противъ этого государства, а также Мы приказываемъ всѣмъ поставленнымъ отъ насъ властямъ употребить всѣ силы, при исполненіи своихъ обязанностей во всемъ согласно съ полномочіями, для достиженія народныхъ стремленій при помощи всѣхъ средствъ, дозволенныхъ международнымъ правомъ.

Въ международныхъ сношеніяхъ мы всегда стремились поощрять мирное преуспѣваніе нашей Имперіи въ цивилизаціи, укрѣплять дружественную связь съ другими державами и поддерживать такой порядокъ вещей, который обезпечивалъ бы на Дальнемъ Востокѣ прочный миръ, и нашимъ владѣніямъ безопасность, не нарушая при этомъ права и интересы другихъ государствъ. Поставленные отъ насъ власти исполняли до сихъ поръ свои обязанности, сообразуясь съ нашимъ желаніемъ, такъ что наши отношенія къ державамъ становились все болѣе сердечными.

Такимъ образомъ, вопреки нашимъ ожиданіямъ намъ, къ несчастью, приходится начать враждебныя дѣйствія противъ Россіи.

Неприкосновенность Кореи служила всегда для насъ предметомъ особой заботы, не только благодаря традиціоннымъ сношеніямъ нашимъ съ этой страной, но и потому, что самостоятельное существованіе Кореи важно для безопасности нашего государства. Тѣмъ не менѣе Россія, не взирая на торжественное обѣщаніе въ договорахъ съ Китаемъ и на неоднократныя увѣренія, данныя другимъ державамъ, продолжаетъ занимать Манчжурію, утвердилось и укрѣпилась въ этихъ провинціяхъ, стремясь къ ихъ окончательному присоединенію. Въ виду того, что присоединеніе къ Россіи Манчжурія сдѣлало бы для насъ невозможнымъ поддерживать неприкосновенность Кореи и отняло бы всякую надежду на поддержаніе въ будущемъ мира на Дальнемъ Востокѣ, мы рѣшили въ виду этихъ обстоятельствъ начать переговоры по этимъ вопросамъ, чтобы такимъ путемъ обезпечить прочный миръ. Имѣя въ виду такую цѣль, поставленные отъ насъ власти вошли по нашему приказанію въ переговоры съ Россіей и въ теченіе шести мѣсяцевъ происходили частыя совѣщанія по затронутымъ вопросамъ.

Россія, однако, ни разу не пошла на встрѣчу нашимъ предложеніямъ въ духѣ примиренія и умышленными проволочками старалась затянуть улаженіе этого вопроса. Заявляя о своемъ желаніи поддерживать миръ, она съ другой стороны усердно готовилась къ войнѣ на морѣ и сушѣ, стараясь такимъ образомъ выполнить свои эгоистическіе планы.

Мы никоимъ образомъ не можемъ повѣрить тому, что Россія съ самаго начала переговоровъ была воодушевлена серьезнымъ и искреннимъ желаніемъ мира. Она отклонила предложенія нашего правительства. Независимость Кореи въ опасности. Это угрожаетъ жизненнымъ интересамъ нашей Имперіи.

Намъ не удалось обезпечить миръ путемъ переговоровъ. Теперь намъ остается обратиться къ оружію.

Наше искреннее желаніе, чтобы преданностью и храбростью нашихъ вѣрныхъ подданныхъ былъ бы скоро восстановленъ вѣчный миръ и сохранена слава нашей Имперіи.

Первое нападеніе на Портъ-Артуръ, 8—9 февраля.

(Донесеніе адм. Того, помѣченное 10 февраля 1904 г.).

Соединенный флотъ, покинувъ Сасебо 6 февраля ¹⁾, направился, какъ было проектировано. Наши миноносцы атаковали непріятеля въ полночь 8-го с. м. Въ то время большая часть русскихъ военныхъ судовъ находилась на внѣшнемъ рейдѣ Портъ-Артура и я могу сказать съ увѣренностью, что военное судно, типа «Полтавы», крейсеръ «Аскольдъ» и еще два судна получили поврежденія. Нашъ флотъ появился передъ входомъ въ Портъ-Артуръ въ 10 час. утра 9 февраля и около полудня атаковалъ русскій флотъ, который все еще находился на внѣшнемъ рейдѣ; атака продолжалась около 40 минутъ. Результаты еще не вполне извѣстны, но я думаю, что это причинило непріятелю не мало вреда и сильно деморализировало его. Кажется, суда непріятеля втягиваются одно за другимъ на внутренній рейдъ. Въ 1 ч. дня я прекратилъ сраженіе и приказалъ моему флоту покинуть мѣсто дѣйствія. Въ этомъ бою нашему флоту причиненъ весьма небольшой вредъ и его боевой готовности не нанесенъ почти никакой ущербъ. Потери около 58 ч., въ томъ числѣ 4 убито и 54 ранено.

¹⁾ даты вездѣ новаго стиля.